



## 自序

木蘭以女扮男裝代父從軍，傳其事者，多以木蘭詩爲根據。木蘭詩之，則木代既不易明，由是木蘭其人，究爲何時人物，古今載籍，亦殊不一致。宋演繁露至疑爲寓言，自非無故，但據劉後村詩話云：

「子美草堂詩『大官喜我來』四韻，其體蓋用木蘭詩『耶孃聞女來，出郭相扶將；阿姊戶理紅妝；小弟鬪姊來，磨刀霍霍向猪羊』。」

按杜甫草堂詩，有「昔我去草堂，蠻夷塞成都；今我歸草堂，成都適之句。蠻夷者，指西川兵馬使徐知道叛亂事，其時爲代宗寶應元年壬寅。係壬寅四月繼位，次年七月始改號廣德」則木蘭詩雖或爲唐代作品，杜詩既脫化，其必早於此時可知。但木蘭詩爲一種記事歌曲，距其事之發生，不必同同一時期，縱令其詩成於唐代，亦不足以證明木蘭爲唐人。又白居易戲題木蘭云：

「紫房日照臙脂折，素豔風吹膩粉開，怪得獨饒脂粉態，木蘭曾作女郎來。」

據此，木蘭事跡之流傳，在唐代必已盛行，否則白詩素稱「老嫗能解」，當不至以生僻故實運之入典。又杜牧題木蘭廟詩云：

「彎弓征戰作男兒，夢裏曾經與畫眉，幾度思歸還把酒，拂雲堆上祝明妃。」

按太平寰宇記載：「黃州黃岡縣，木蘭山在縣西一百五十里，舊廢縣取此名，今有廟在木蘭鄉」。杜牧與白居易爲同時人，曾爲黃州刺史，所詠當地。其時木蘭旣已立廟，尤足證明其代父從軍一事，早爲人所崇仰，固不待事流傳而已。

或謂木蘭事跡，除「唧唧復唧唧」（一作促織何唧唧，又作唧唧何唧唧），別無傳記可考，則殊不盡然，據唐李冗獨異志（稗海本）載：

「古有女木蘭者，代其父從征，身備戎服凡十三年。同穴之卒，不知其是女兒。」

李冗，新唐書藝文志作李亢，其爲唐代何時人，已不可考，但書中載其被害事，其生年亦似與白居易杜牧同時。旣稱「古有」，當非指本朝故實。蘭決非唐人可知。但據清俞正燮癸巳存稿引元人侯有造祠像辨正記，則謂木蘭實隸唐初竊據朔方之梁師都部下，蓋以木蘭詩中，有「可汗大點兵」，「黃河」，

「黑山」及「同行十二年」等字樣，而梁師都以結連突厥，有「大度毗迦可汗」之稱。其所據有之地域，又爲河套左右。且自立國至滅亡，恰爲十二年。於是，乃斷定木蘭必生於唐初朔方，雕陰，弘化，延安等數郡。實則梁師都在唐爲叛逆，其攻擊之敵方卽爲唐人。若木蘭果爲梁之部屬，則「歸來見天子」，「天子」將何所指？故其說之能否成立，實不值一辨。

又有謂木蘭係南北朝北魏時人者，則亦係根據詩中詞句加以推測。據清姚瑩康輜紀行云：

「木蘭蓋古武威今涼州人也。其從軍事，在孝文帝太和二十年後，宣武帝景明正始年間。何以見之？卽於木蘭辭中得之也。自古羌胡衣服，與中國異。何況女子。今其辭曰：『脫我戰時袍，著我舊時裳』。以羌胡女子而爲裳衣，顯然變服從中國。又云：『歸來見天子，天子坐明堂。』按孝文帝太和十六年，始作明堂，行養老之禮。十八年，始禁胡服。以此二事證之，故知木蘭爲孝文作明堂禁胡服以後人也。曷言乎武威人也？其辭云：『朝辭耶嬭去，暮宿黃河邊，不聞耶嬭喚女聲，惟聞黃河流水鳴濺濺；且辭黃河去，暮宿黑水頭，不聞耶嬭喚女聲，惟聞燕山胡騎鳴啾啾。』詳此詩意，是木蘭之家，去黃河僅一日，而所宿之黃河邊，去黑水亦僅一日，黑水距其家，不過二日。非武威而何？……

曷言其從軍在太和正始間也？武威在燕山東南，觀其去家至西北從軍，則非有事齊梁矣。孝文帝太和十六年，敗柔然於大磧。二十二年，討破高車。明年，帝殂，宣武帝卽位，改元景明。凡四年，而改元正始。元年，築九城於北邊。此十數年中，皆有事西北，築城後乃定。高車柔然，正在燕山之西北，木蘭從軍，十年乃歸，且有「將軍百戰死」之語，度其從軍之久，情事多與史合。故知爲太和正始年間，屢次用兵西域時也。」

據此，木蘭若果爲北魏時人，其言自亦有據。但其說無他旁證，似未可信。另據清宋翔鳳過庭錄云：

「木蘭詩，隋大業間事也。可汗者，突厥啓民可汗也。天子，隋煬帝也。黃河，蓋水經注所云「奢延水（卽無定河）入黃河之處。」黑山，蓋卽水經注所云「奢延水又東，黑水入焉，水出奢延縣黑澗。」黑澗當以黑山名之……木蘭當是啓民部落，故其父名在軍帖。其家當在黃河之東，故一宿在河邊，再宿在黑山。隋書突厥傳記突厥一國，分爲二可汗：一爲啓民可汗；一爲處羅可汗。自相仇敵，每歲交兵，積數十年。故有「同行十二年」之語。又按突厥傳：「大業之年，煬帝幸榆林，啓民及義成公主來朝……帝法駕御三千人大帳，享啓民及其部民酋長三千五百人，賜物二十萬段，其下各有差復，」蓋木蘭在部落酋長之內，故云「歸來見天子，天子坐明堂，」明堂者，借古巡守有明堂朝諸侯

之事也。「可汗問所欲」二句，當依一本作「欲與木蘭賞，不願尙書耶。」蓋不願官於天子之朝，願還其部落也。」

其說雖不免斷章取義，故相牽引，但較姚瑩一說爲有據。蓋明人記載天子爲隋煬帝，而認木蘭爲唐代以前人物。據明朱國禎湧幢小品載：

「孝烈將軍，隋煬帝時人，姓魏氏，本處子，名木蘭。亳之譙人也。時方征遼募兵。然痛父嘗羸，弟妹皆稚昧，慨然代行。服甲冑，韃囊操戈，躍馬而往。歷一紀，閱十有八戰。人莫識之。後凱還，天子嘉其功。除尙書不受，懇奏省視。及還，釋其戎服，衣其舊裳。同行者駭之，咸謂自生民以來，蓋未之見也，遂以事聞於朝。召赴闕，帝方恣酒色，奇之，欲納諸宮中。對曰：「臣無媿君之禮。」以死誓拒。迫不已，遂自盡，帝驚憫，追贈將軍，諡孝烈。土人立廟，歲以四月八日致祭，蓋其生辰云。」

其說之根據何在，固所未知，但隋煬帝在位共祇十二年，其間雖曾討伐占城及高句麗，（遼河古名句驪河，史稱遼東）但征遼之役，爲大業七年事，去煬帝退位僅五年，木蘭從軍既歷一紀（十二年），凱還時不應仍爲隋煬帝也。另據大清一統志卷八十九載：

「隋木蘭魏氏女，譙郡城東魏村人。隋恭帝時，募兵戍北方，木蘭以父當往而老羸，弟妹俱稚，卽市鞍馬請於父，代戍歷十二年，樹殊勳。人不知爲女子。後凱還，天子嘉其功。除尙書不受，懇奏省親。及還，釋戎服，衣舊裳，同行者皆駭之。事聞於朝，帝召赴闕，欲納之宮，對曰：『臣無媿君之禮。』以死拒之。帝驚憫，贈將軍，諡孝烈。」

其說與湧幢小品所載，大同小異。但隋恭帝在位僅二年，崩時年僅十五。所謂「帝召赴闕」，應爲唐之高祖或太宗矣。史書旣無明文，此類記載，或僅憑諸傳說亦未可知。按今湖北黃岡木蘭山，仍有木蘭之廟貌存在。鄂人每年於四月八日前後，必舉行朝山之俗。亦如平津人之朝妙峯，湘人之朝南嶽。其廟有碑記，所載事跡，亦與上述略同。杜牧詩旣有「拂雲堆上祝明妃」之句，雖不必卽指其不願媿君，但當時旣已立廟，則碑記所載，其說必早起於唐代。木蘭詩僅傳於鄉省親而止。拒婚自盡，不能保其必無。惜傳載不明，無由實指其事之發生屬何朝何代。雖然，木蘭之實有其人當無可疑。而湧幢小品所載，置之於戲劇場，固不失爲一動人之故事。本劇取材於是，非不知其記載似涉不經，特以戲劇非爲考古而設。但求其不失根據，初不必爲史實所拘也。

關於木蘭之氏族問題，在昔亦各有其說。如木蘭廟碑記，則以爲其姓朱。大明一統志卽主其說。而湧幢小品及大清一統志則以爲姓魏。近人姚大榮木蘭從軍時地表徵（曾載東方雜誌第二十二卷第二號）則以爲姓木名蘭，而徐中舒木蘭歌再考（東方雜誌第二十二卷第十四號）則以爲木蘭係複姓，其說紛紜，莫衷一是。但據中國人名大辭典（商務印書館出版）木蘭條引獨異志載：「木蘭，花姓，商丘人。」獨異志所載已見上引，未知所據爲何本，如非誤引，則花姓之說自當以此爲最早。明徐渭雌木蘭雜劇，亦以木蘭姓花，雖未疏明出處，或當有其來源。本劇於編寫之初，對於木蘭之族姓，頗感棘手，嗣以花姓既爲較早記載，且曾列之戲劇排場，乃決以徐渭雜劇爲根據，以示戲劇本身之源流。他如木蘭之父名花弧，母爲賈氏，主帥爲辛平，皆從其說，雖明知未必可靠，但取其爲人所熟知。蓋皮黃劇木蘭從軍（梅蘭芳本），卽係由雌木蘭改編。電影之木蘭從軍（歐陽予倩編），則似轉據皮黃劇而插入劉元度與木蘭相戀一段。此外，清代末年，陳蝶仙（卽不久以前逝世之天虛我生）亦撰有花木蘭傳奇，曾陸續刊登著作林，借僅至六齣而止。茲轉錄其首齣傳概，藉見其所擬敘述之情節如次：



〔商調十二紅〕〔山坡羊〕相傳說木蘭花姓，天付與聰明心性，瘦生生嬌似梨雲，處深閨還怯東風勁。〔五更轉〕他是沒萱堂，有嚴親，家道貧。承歡菽水，菽水難安頓。更有個小媒伶仃，生憐顧影。〔園林好〕那阿弟着萊衣尙在髻齡，要憑他裁衣禦冷。〔江兒水〕因此自忘嬌困。便當戶鳴機，織取天孫雲錦。〔玉交枝〕學長門賣賦，換黃金娛他老親。算家庭和順芳心穩。樂年時美景良辰。〔五供養〕忽傳邊警，道是單于直逼長城，軍書馳北闕，羽檄下西陵，有司心狠，使下個抽丁嚴令。〔好姐姐〕搜尋，煙塵抖擻，中有個慕容年後，慕木蘭容貌如花想合成。〔五供養〕暗地相推，引鬼調停。把他個阿父列從軍。〔鮑老催〕兵符乍臨，相催老將去出征。木蘭停織猛地驚。〔川撥棹〕烽煙緊，正他爺經旬病。怎生地抱病從軍，若不從軍，反成罪名。〔桃紅菊〕猛打起代父雄心。猛打起代父雄心。便喬妝暫拋菱鏡。〔僂僂令〕黃章朝拜本。白紵夜提兵。巾幗英雄推首領，忠孝能全有幾人？

由此，可見此一傳奇，所傳事跡，實偏重於木蘭代父出征之前種種情節，出征以後，則惟建功受賞而已。此外，關於木蘭從軍之劇本，尚有清末出版之演話雜誌，中國白話報，女報等，皆作「花木蘭」，不作「朱木蘭」或「魏木蘭」。大抵木蘭花姓，實較一般傳說爲盛，故皆從之。但坊間有忠孝勇烈奇女傳小說，

亦記木蘭事者。則作朱姓，且名其父爲朱天祿，母楊氏，似卽本之木蘭廟碑或大明一統志。但清褚人穫隋唐演義，則又以之作花姓，仍名其父爲花弧，而以其母作袁氏，則似本之徐渭雜劇而以賈爲袁。又有花木蘭征北鼓詞，其父亦爲花弧，其母則又作趙氏。蓋傳說不同，各有所取，而花弧一名，則似早經公認矣。

至於本劇以突厥與占城相繼作亂，則係以隋煬帝時史事爲背景。而以煬帝大業初年當之。故列楊素蘇威爲左右僕射。雖爲戲劇排場之牽合，竊思補湧幢小品之不足，蓋楊素死於大業二年，本傳有「性疎而辯，高下在心，視蘇威蔑如也」之語。而蘇威本傳，則有「每至公議，惡人異己，雖或小事，必固爭之」之語。二人旣於大業元年分任左右僕射，同立於朝。則對木蘭之事，庶可加強其戲劇性矣。

至於張明，吳成新，王奎，李勝等人，雖出杜撰，就劇中鋪設之情節而言，明眼人不難揣知。若謂另具用心，或有所指，則吾豈敢。

## 花木蘭本事

隋時，突厥犯境，朝廷下令徵兵。有花弧者，已過兵役年齡，而亦爲地方官列入軍籍。邊報日緊，軍書數至。花弧本一好男子，明知誤被列名，然不願逃免，毅然欲行。事爲其女木蘭所知，憫其父年老，願以身代。花弧初猶以爲一時戲言，嗣木蘭逕改男裝而出，花弧始知其志已決。會有吳成新者，亦被徵役而不欲行，特來問計於花弧。花弧笑其膽怯，因而愈不願木蘭代往。吳成新未知底細，轉羨其有子。嗣因木蘭請之不已，花弧復以其武藝不高爲詞，木蘭請面試，則武技與膂力皆綽綽有餘。催役又至，花弧既無法應徵，乃命木蘭代之以行焉。

木蘭既至軍前，以智勇兼備，頗爲同營伙伴所愛戴。軍營附近有小酒店，經營店務者爲母女二人，營中人每當軍務稍暇，輒聚此買醉。木蘭雖不嗜飲，間亦來此。店女以其少年英俊，極爲傾心。木蘭雖知之，然不欲明言。某日木蘭追拿奸細，率兵過店前，適遇張明先在，而被捉之奸細，逕向張明求救，木蘭疑之，乃向張明盤詰。張明不服，言語間頗露機鋒。木蘭乃借村女爲由，力叱其妄，方

互相辯難間，忽主帥辛平率兵蒞止，蓋被捉之奸細，誣供係木蘭指使，藉圖報憾，故辛平親來查問。木蘭自問無愧於心，乃回營與奸細當面質證。張明等方覺快心間，而號角聲驟起，突厥已開始攻城矣。

木蘭與奸細質證後，主帥廉知其確爲誣枉，乃重責奸細，亟命木蘭前往守城。孰知張明早與敵方暗通聲氣，亟思發動，同營中頗有爲其蠱惑者，因憚於木蘭之大義凜然，未敢擅動。但張明固早知木蘭爲女扮男裝，乃思藉此要挾，木蘭佯諾之。迨張明說出實情後，木蘭氣憤已極，方擬制其死命，適其他伙伴來，張明知木蘭將敗其事，亟思先發制人，木蘭阻之不聽，乃以其罪狀宣白於衆。張明大恚，正欲說明木蘭爲女扮男裝，城外忽飛來一箭，將張明射倒。會主帥辛平上城視察防務，擬出城迎敵，木蘭主堅守待援，辛平不以爲然，至是木蘭乃將張明通敵事告之，因而知吳成新亦其餘黨，辛平乃命斬吳，自領一軍出城迎敵。孰知誤中敵方詭計，遇伏陣亡。木蘭知事勢危迫，乘敵方不備，領兵殺出，遂反敗爲勝焉。

突厥旣平，捷報到京，隋煬帝覽其奏摺，頗異之。而左僕射楊素，以主帥旣

死，偏裨小將不應自領其軍，雖僥倖獲勝，仍主嚴辦。而右僕射蘇威，則以爲事出權宜，應加褒賞，二人相持不下。煬帝乃召見木蘭，詳詢經過，木蘭侃侃而談，不爲少屈。煬帝愛其英勇有爲，命以兵部侍郎留京任職。木蘭力辭，煬帝詢其由，則以歸養父母爲詞，再三強之，仍不受。煬帝思酬其功，乃命蘇威妻之以女，木蘭又辭，辯詰之下，木蘭始自承爲女子。帝本一好色之徒，聞而心動，乃思收爲後宮妃嬪，木蘭不從，煬帝怒欲斬之，木蘭仍無允意，幸蘇威力保，適占城國作亂，乃仍派木蘭往討伐焉。

# 大家一條心

(主題歌)

D調 2/4

周貽白詞  
明恩曲

(中國旅行劇團全體團員合唱)

>  
5 . 1̇ | 3 . 2 1 | 3 . 2 1 3 | 5 — |  
前 進 前 進 大 家 一 條 心

>  
6 . 5 | 3 . 5 2 | 3 . 5 2 . 3 | 1 — |  
脚 步 要 踏 穩 目 標 要 認 清

>  
6 6 1̇ | 5 3 . 2 | 5 — | 5 0 |  
我 們 是 國 家 的 柱 石

>  
3 3 5 | 2 1 . 6 | 2 — | 2 0 |  
我 們 是 國 家 的 千 城

> 3 . 2 | 3 0 | > 2 . 3 | 5 0 |  
驅 醜 類 掃 妖 氛

6 5 . 6 | 5 3 . 1 | 2 — | 1 0 |  
怕 什 麼 艱 難 與 苦 辛

1 1 . 2 | 3 2 . 3 | 5 — | 5 0 |  
莫 忘 了 我 們 的 使 命

6 5 . 6 |  $\dot{1}$  6 .  $\dot{1}$  |  $\dot{2}$  — |  $\dot{1}$  0 |  
莫 冷 了 我 們 的 熱 忱

$\frac{5}{5}$  5 |  $\frac{\dot{1}}{1}$   $\dot{1}$  . | 6 5 | 2 .  $\dot{1}$  |  
前 進 前 進 一 齊 向

$\dot{1}$  — |  $\dot{1}$  — 1 ||  
前 進

本劇第一次公演：民國三十年一月一日至十五日

地點：上海璇宮戲院

演出團體：中國旅行劇團

導演：卜萬蒼

演員表：（以發言先後為序）

聽兒……小梅	李勝……	仇銓	費心深
花弧……石揮	廖凡	姚智	周醒民
花木蘭……唐若青	王奎……趙恕	何佐庭	鄭長林
賈氏……狄凡	張明……葛鑫	趙迪	鄉民……團員
吳成新……龔家寶	陳維漢……湯琦	魏立……陳玉麟	辛平……邵華
地保……侯異軍	魏立……陳玉麟	辛平……邵華	探卒……祝孟新
村嫗……吳純真	辛平……邵華	探卒……祝孟新	隋煬帝……吳景平
村女……王薇	探卒……祝孟新	兵士……	



楊 素……唐槐秋  
蘇 威……黃 河

黃門官……冷 山

職員表：

舞臺監督：李曉雲  
舞臺管理：冷 山  
舞臺裝置：仲 美  
燈 光：凌 波  
劇 務：廖 凡

太 監……  
衛 士……團 員  
陳蒼柏  
許樂泉

服 裝：廖 凡  
化 裝：湯 琦  
道 具：冷 山  
小 雲

效 果：小 仇 雲 銓  
提 示：吳 劉 蓮 靜